



(uten bilder)

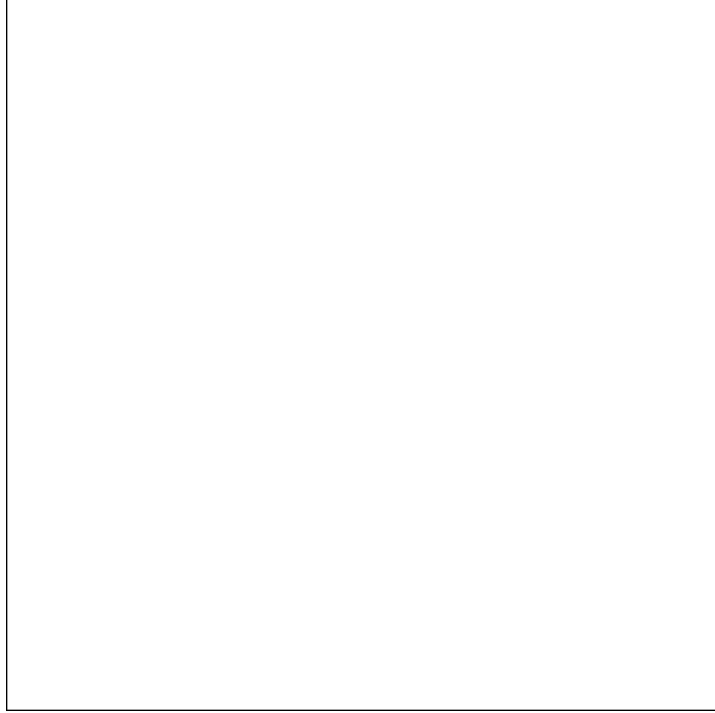
|| nivå 2

persisk / nynorsk

Marzieh Mohammadian Haghighi!

Jesse Pieteresen

Ursula Natula



Khalai snakkar med plantene

كَلَاي نَاكَلَاي مَعِ الطَّيْبَاتِ

Barnebøker for Norge

barneboker.no

كَلَاي نَاكَلَاي مَعِ الطَّيْبَاتِ / Khalai snakkar

med plantene

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Jesse Pieteresen

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),
Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad

Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>





این کالای است. او هفت سال سن دارد. در زبان لوباکوسو که زبان
او می باشد معنای اسمش - دختر خوب - است.

...

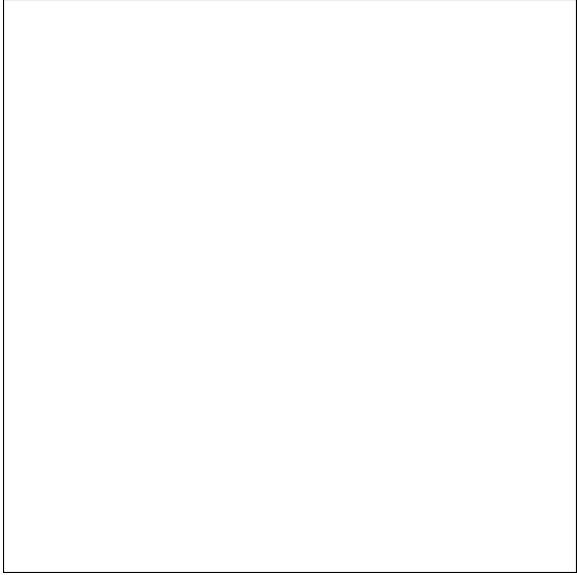
Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet
hennar tyder "den gode" på språket hennar,
lubukusu.

Khalai vaknar opp og snakkar med
appelsintreet. "Ver så snill, appelsintre, vek
deg stor og gje oss mange modne appelsinar."

...

رستده کي چوب بندې.

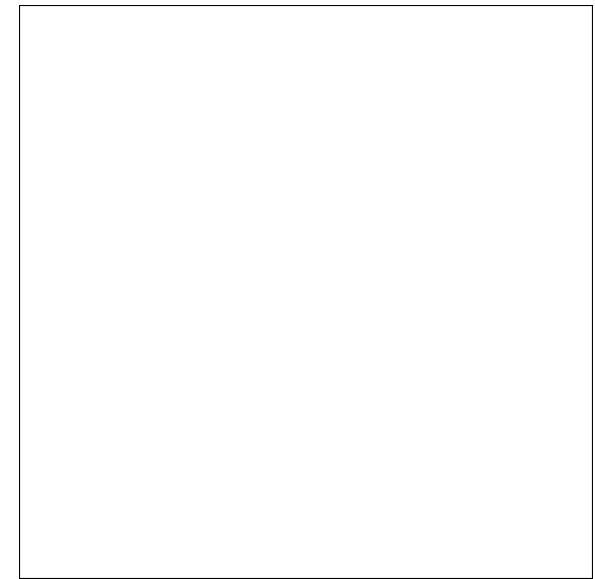
کله کي پرتالي ما په ويني کي زهني حسه، اپل پرتالي پرتالي کي
پرتالي پرتالي پرتالي پرتالي پرتالي پرتالي پرتالي پرتالي پرتالي پرتالي





کالای تا مَدْرِیسه راه می رَوَد. دَر راه با عَلف ها صُحبت می کُنَد.
عَلف ها، لُطفاً بَیشتر رُشد کُنید و سَبز شَویید و خُشک نَشَویید.
...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. "Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut."



کالای آهی کِشید و کُفت، "پُرتقال ها هَنوز سَبز هَسْتند." کالای
گُفت، "فردا تو را خواهَم دید دِرختِ پُرتقال." "شاید بَعد توپک
پُرتقال رِسیده بَرای مَن داشته باشی!"

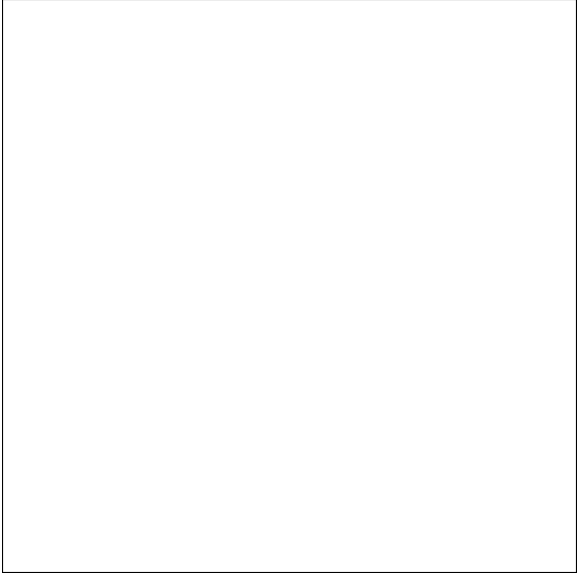
...

"Appelsinane er enno grønne", sukker Khalai.
"Vi sest i morgon, appelsintre", seier Khalai.
"Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!"

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. "Er appelsinane dine modne enno?" spør Khalai.

...

وقتی زالای از مدرسه به خانه برگشت، درخت پرتقال را دید.
زالای پرسید، "آیا پرتقال هایت هنوز نرسیده؟"

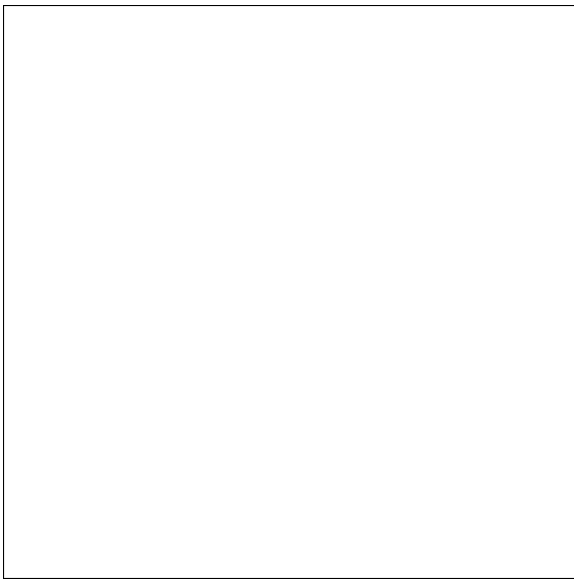


Khalai går forbi ville blommar. "Ver så snill, blommar, hald fram å blomstra så eg kan setja blommar i håret."

...

زالای از کنار گل‌ها گذشت و حسی را لمس کرد.
زالای پرسید، "لطفاً گل‌ها را جلو نگه دارید تا بتوانم گلها را در موهایم قرار دهم."





دَر مَدْرِيسِه، كَالَاي بَا دِرْخْتِي كِه دَر وَسَطِ حَيَاطِ بُوَد صُحْبَتِ كَرْد. ”
دِرْخْتِ لُطْفَاً، شَاخِه هَاي بُوَرُگِ بَرُوِيَانِ تَا مَا بَتَوَانِيمِ زِيرِ سَايِهِي تُو
دَرَسِ يَخْوَانِيمِ.“

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. “Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din.”



كَالَاي بَا حِصَارِ اطْرَافِ مَدْرِيسِه صُحْبَتِ مِي كُنْد. ”لُطْفَاً مُحْكَمِ وَ
قَوِي رُشْدِ كُنْ وَ جَلَوِي وَاِرِدِ شُدْنِ اَفْرَادِ بَدِ رَا بِيْگِير.“

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin.
“Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn.”